



VIDEO-UMSCHALTPULT

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d’emploi

Manual de Instrucciones

Istruzioni per l’uso

Gebruiksaanwijzing

Betjeningsvejledning

Bruksanvisning

Käyttöohjeet

Kullanım talimatı



SVC 6

Hartig+Helling GmbH+Co. KG
Hafenstraße 28o
45356 Essen, Germany
Telefon 0201/32066-0
Telefax 0201/3206655
http://www.hartig-helling.de



SVC 6 ermöglicht Ihnen den Anschluss von bis zu drei Videosignalquellen (Videorecorder, Satellitenreceiver, PC, Videospiele oder Video-kamera) an ein oder zwei TV-Geräte. Sie können sowohl Geräte mit AV-Signal als auch Geräte mit S-VHS, Hi8 und RGB* anschließen. Der Anschluss der Signalquellen erfolgt über die mit „EINGANG A“, „EINGANG B“ und „EINGANG C“ gekennzeichneten Scartanschlüsse mittels vollbelegter Scartkabel. Der Anschluss der Monitore erfolgt über die mit „TV“ bezeichnete Scartbuchse oder die Cinchbuchsen. Darüber hinaus ist es mit Hilfe des SVC 6 möglich, auch eine Kameraüberwachung in bis zu drei Räumen zu betreiben.

Anschluss

Verbinden Sie das Fernsehgerät mit dem Scartanschluss „TV“ (oder ggf. mit den Cinchbuchsen; diese liegen parallel zum TV-Anschluss und ermöglichen so den Anschluss eines zusätzlichen Monitors oder Videorecorders). Verbinden Sie den Videorecorder, mit dem Sie aufnehmen wollen, mit dem „EINGANG A“. Die beiden weiteren Abspielgeräte verbinden Sie mit „EINGANG B“ und „EINGANG C“.

Wiedergabe

Mit den Tasten „WIEDERGABE“ wird die jeweilige Signalquelle (A, B oder C) auf den Monitor geschaltet. Falls nur ein dunkler Bildschirm erscheint, ist noch eine RGB-Signalquelle aktiv. Betätigen Sie in diesem Fall den RGB-Schalter.

Aufnahme

Grundsätzlich ist das aufnehmende Gerät an den „EINGANG A“ anzuschließen. Das verwendete Scartkabel muss für Aufnahme und Wiedergabe geeignet sein. Mit den Tasten „B-A“ oder „C-A“ kann man entweder von Gerät B nach A oder von Gerät C nach A überspielen.

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Wenn SVC 6 eines Tages ausgedient hat, sollten Sie das Gerät nicht einfach in den Hausmüll werfen. Sicher gibt es in Ihrer Gemeinde einen Wertstoff- oder Recyclinghof. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung Ihres Altgerätes.

Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger. Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3Jahren ab Kaufdatum. Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite <http://www.hartig-helling.de>. ■

* RGB ist eine Betriebsart des TV-Gerätes, bei dem die drei Grundfarben Rot, Grün und Blau direkt gesteuert werden. Diese Betriebsart wird durch Anlegen einer Schaltspannung an Pin 16 der Scartbuchse aktiviert und hat Vorrang. Bleibt das TV-Gerät dunkel, so haben Sie die Möglichkeit, mit dem RGB-Schalter diese Schaltspannung zu deaktivieren.



The SVC 6 allows you to connect up to three video signal sources (video recorder, satellite receiver, PC, video games or video camera) to one or two TV sets. Devices supporting AV, S-VHS, Hi8 and RGB* signals can be connected. The signal sources are connected via the Scart sockets marked “EINGANG A”, “EINGANG B” and “EINGANG C” using fully assigned Scart cables (cables connected to all pins of a Scart connector). Monitors can be connected via the Scart socket marked “TV” or the cinch sockets. In addition, the SVC 6 allows you to operate camera surveillance in up to three rooms.

Connection

Connect the TV set using the “TV” Scart connection (or, where appropriate, using the cinch sockets, which are located next to the monitor connection and allow connection of an additional monitor or video recorder). Connect a video recorder using input A. The other two playback devices can be connected using “EINGANG B” and “EINGANG C”.

Playback

The “WIEDERGABE” buttons allow the input from each signal source (A, B or C) to be displayed on the monitor. If a black screen appears, this means that the signal source is RGB. If this is the case, press the RGB switch.

Recording

The recording device is connected to “EINGANG A”. The Scart cable used must be suitable for recording and playback. Using buttons “B-A” and “C-A”, input can be transferred from device B to device A and from device C to device A respectively.

Help protect the environment!

When the SVC 6 one day comes to the end of its useful life, you should not simply throw it into the garbage can. There is certainly a facility in you area for disposing of such equipment. This will ensure an environmentally friendly disposal.

Care and warranty

Separate the device from other components prior to cleaning, if necessary, do not use aggressive cleansing agents. The device has been subjected to a careful final inspection. In case of complaints, however, please return the device together with the receipt. We grant a guarantee period of 3 years from the date of purchase. No claims will be accepted for damage due to wrong handling, improper use or wear. We reserve the right for technical modifications.

For current product information please refer to our Internet Site <http://www.hartig-helling.de>. ■

* RGB is a TV mode in which the three primary colours red, green and blue, are controlled directly. This mode is activated by applying a switching voltage to pin 16 on the Scart socket and has priority over other modes. If the TV set remains dark, you can deactivate this switching voltage with the RGB switch.



Le SVC 6 permet de connecter jusqu'à trois sources de signaux vidéo (magnétoscope, récepteur satellite, PC, jeux vidéo ou caméra vidéo) à un, voire à deux postes de télévision. Les dispositifs gérant les signaux AV, S-VHS, Hi8 et RGB* peuvent être connectés. Les sources des signaux sont connectées sur les prises Péritel portant la mention « EINGANG A », « EINGANG B » et « EINGANG C » à l'aide de câbles Péritel dédiés (câbles connectés à toutes les broches d'un connecteur Péritel). Les moniteurs peuvent être reliés par la prise portant la mention « TV » ou par les prises RCA. En outre, le SVC 6 vous permet d'effectuer une surveillance vidéo de trois pièces au plus.

Connexion

Connectez le poste de télévision à l'aide de la prise Péritel « TV » (ou, suivant le cas, des prises RCA, qui sont situées à côté de la connexion moniteur et permettent le branchement d'un moniteur ou d'un magnétoscope supplémentaire). Connectez le magnétoscope sur l'entrée A. Les deux autres dispositifs de lecture peuvent être branchés sur les entrées B et C.

Boutons playback

Les boutons « WIEDERGABE » (lecture) permettent l'affichage sur le moniteur de l'entrée de chaque source du signal (A, B ou C). Si l'écran est noir, c'est que la source du signal est RGB. Dans ce cas, appuyez sur le commutateur RGB.

Enregistrement

Le dispositif d'enregistrement est connecté à « EINGANG A » (le câble Péritel utilisé doit convenir à l'enregistrement et à la lecture (WIEDERGABE). À l'aide des boutons « B-A » et « C-A », vous pouvez transférer l'entrée réciproquement du dispositif B au dispositif A et du dispositif C au dispositif A.

Protegeons notre environnement!

Au terme de l'utilisation, l'appareil SVC 6 ne doit pas être rejeté avec les ordures ménagères. Vous trouverez très certainement dans votre commune un service de collecte des matériaux ou de recyclage

qui se chargera du rejet des déchets en respectant les contraintes environnementales.

Entretien et garantie

Avant le nettoyage, coupez si nécessaire l'appareil d'autres composants et n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs. L'appareil a été soumis à un contrôle final minutieux. Si vous deviez toutefois avoir une réclamation, envoyez-nous les appareils avec le bon d'achat. Nous proposons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. Nous ne nous portons pas garants pour les dommages occasionnés par une manipulation incorrecte, une utilisation non conforme ou l'usure. Sous toutes réserves de modifications techniques.

Notre site Internet <http://www.hartig-helling.de> vous informe sur les produits actuels. ■

* RGB est un mode TV de gestion directe des trois couleurs primaires rouge, vert et bleu. Il est activé en appliquant une tension de commutation à la broche 16 de la prise Péritel, et a priorité sur les autres modes. Si le poste de télévision reste noir, vous pouvez désactiver cette tension de commutation à l'aide du commutateur RVB



SVC 6 vi consente di collegare fino a tre fonti di segnali video (videoregistratore, ricevitore satellitare, PC, videogiochi o videocamera) a uno o due apparecchi televisivi. Potete collegare sia apparecchi con segnale AV che apparecchi con S-VHS, Hi8 e RGB*. Il collegamento delle fonti di segnale avviene mediante le prese scart contrassegnate con «EINGANG A», «EINGANG B» e «EINGANG C» mediante cavi scart pienamente occupati. Il collegamento dei monitor avviene mediante la presa scart contrassegnata con «TV» o mediante le prese cinch. Inoltre con l'SVC 6 è possibile operare una sorveglianza mediante telecamere in fino a tre locali.

Collegamento

Collegate l'apparecchio televisivo con la presa scart «TV» (o eventualmente con le prese cinch; queste sono disposte parallelamente alla presa TV e consentono in questo modo di collegare un monitor o videoregistratore addizionale). Collegate il videregistratore con il quale desiderate effettuare la registrazione all «EINGANG A». Connettete i due ulteriori apparecchi di riproduzione con l'«EINGANG B» e con l'«EINGANG C».

Riproduzione

Con i tasti «WIEDERGABE» viene attivata sul monitor la rispettiva fonte di segnali (A, B o C). Qualora dovesse apparire solamente uno schermo scuro, è attiva ancora una fonte di segnali RGB. In questo caso azionate l'interruttore RGB.

Registrazione

In linea di massima l'apparecchio registrante va collegato all'«EINGANG A». Il cavo scart utilizzato deve essere adeguato per la registrazione e la riproduzione. Con i tasti «B-A» o «C-A» è possibile registrare dall'apparecchio B all'apparecchio A o dall'apparecchio C all'apparecchio A.

Contribuite alla tutela dell'ambiente!

Quando un giorno SVC 6 verrà messo fuori esercizio, non dovete gettare l'apparecchio semplicemente nei rifiuti domestici. Sicuramente nel vostro comune vi è un punto di raccolta dei materiali riutilizzabili o di riciclaggio.

Manutenzione e garanzia

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio lo si deve eventualmente scollegare dagli altri componenti e non si deve fare uso di detersivi corrosivi. L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se ciononostante avete motivi di reclamo, spediteci l'apparecchio unitamente alla ricevuta d'acquisto. La nostra azienda offre una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manipolazione errata, uso inappropriato o usura. Con riserva di modifiche tecniche.

Per informazioni aggiornate sui nostri prodotti consultate il nostro sito Internet : <http://www.hartig-helling.de>. ■

* L'RGB è un tipo di funzionamento dell'apparecchio TV tramite il quale i colori primari rosso, giallo e blu vengono gestiti direttamente. Questo tipo di funzionamento viene attivato dall'applicazione di una tensione di commutazione al Pin 16 della presa SCART e ha la precedenza. Se l'apparecchio TV rimane oscuro è possibile disattivare questa tensione di commutazione tramite l'interruttore RGB.



SVC 6 le permitirá conectar hasta tres fuentes de señal de video (grabadora de video, receptor vía satélite, PC, consola de videojuegos o videocámara) a uno o dos aparatos de TV. Asimismo podrá conectar tanto aparatos de señal AV como aparatos con sistema S-VHS, Hi8 y RGB*. La conexión de las fuentes de señal se realizará a través de las conexiones scart marcadas con la denominación „EINGANG A“, „EINGANG B“ y „EINGANG C“ (ENTRADAS A, B y C). La conexión de los monitores se realizará a través de las tomas scart marcadas con la denominación „TV“ o a través de las tomas RCA.

Además, gracias al SVC 6 también es posible llevar a cabo una vigilancia por cámara de hasta tres habitaciones.

Conexión

Conecte el aparato de TV usando la conexión scart (o las tomas RCA; éstas están dispuestas en paralelo a la conexión de TV y hacen posible la conexión de un monitor o videgrabadora adicional). Conecte la grabadora de video que desea utilizar a la entrada A („EINGANG A“). Conecte los otros dos aparatos de reproducción a través de las entradas B y C („EINGANG B“ y „EINGANG C“).

Reproducción

Con las teclas „WIEDERGABE“ (REPRODUCCIÓN) se selecciona la fuente de señal (A, B, o C) en el monitor. Si sólo aparece una pantalla en negro significa que aún no hay ninguna fuente de señal RGB activada. En ese caso, accione el interruptor RGB.

Grabación

Conecte el aparato con el que desea grabar a la entrada A („EINGANG A“). El cable scart utilizado debe ser apropiado para grabación y reproducción. A través de las teclas “B-A” o “C-A” se puede grabar del aparato B al aparato A, o bien, del aparato C al aparato

Contribuya a la protección del medio ambiente!

Cuando el SVC 6 algún día haya agotado su vida útil, no lo debería arrojar simplemente a la basura. Seguramente en su comunidad existe un lugar especializado para aprovechamiento y reciclado. Ellos cuidarán de un desguace respetuoso con el medio ambiente de su viejo aparato.

Cuidados y garantía

Antes de proceder a la limpieza desconecte el aparato de otros eventuales componentes y no utilice productos de limpieza agresivos. Este aparato ha sido sometido a una minuciosa inspección final. Si a pesar de ello tuviera un motivo de reclamación, envíenos el aparato acompañado del justificante de compra. Ofrecemos una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Nuestra garantía no cubre los daños causados por un manejo incorrecto, una utilización inapropiada o por el desgaste natural de los componentes. Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

Vea las informaciones más actuales sobre nuestros productos en nuestro sitio web <http://www.hartig-helling.de>. ■

* RGB es un modo de funcionamiento del aparato de TV en el que se proyecta directamente los tres colores: rojo, verde y azul. Este modo de funcionamiento se activa al conectar una tensión de conmutación al pin 16 de la toma scart y tiene preferencia. Si el aparato de TV permanece oscuro, se puede desactivar la tensión de conmutación arriba mencionada a través del interruptor RGB.



Met de SVC 6 is het mogelijk maximaal drie videosignaalbronnen (videorecorder, satellietontvanger, pc, videogame of videomonitor) op één of twee televisietoestellen aan te sluiten. U kunt zowel apparaten met een AV-sigitaal alsook apparaten met een S-VHS, Hi8 en RGB* uitgang aansluiten. De aansluiting van de signaalbronnen geschiedt via de met „INGANG A“, „INGANG B“ en „INGANG C“ aangeduide scartaansluitingen middels een volledig geschakelde scartkabel. De aansluiting van de televisietoestellen geschiedt via de met „TV“ aangeduide scartaansluiting of via de cinchaansluitingen. Middels de SVC 6 is het ook mogelijk een camerabewakingssysteem in maximaal drie vertrekken te realiseren.

Aansluiting

Verbind het televisietoestel met de scartaansluiting „TV“ (of eventueel met de cinchaansluitingen; deze aansluitingen zijn parallel geschakeld met de TV-aansluiting zodat u hierop een extra televisie/monitor of videorecorder kunt aansluiten). Verbind de videorecorder waarmee opnames gemaakt gaan worden, met „INGANG A“. De beide andere weergaveapparaten dient u met „INGANG B“ en „INGANG C“ te verbinden.

Weergave

Met de toets „WEERGAVE“ wordt de betreffende signaalbron (A, B of C) met de televisie/monitor verbonden. Wanneer het beeld donker blijft, is er nog een RGB-sigitaalbron actief. In dit geval moet u de RGB-schakelaar omzetten.

Opname

Het apparaat waarmee u opnames gaat maken moet op altijd op „INGANG A“ aangesloten worden. De scartkabel die u gebruikt moet zowel voor opname als weergave geschikt zijn. Met de toets „B-A“ of „C-A“ kunt u van apparaat B naar A of van apparaat C naar A opnames maken.

Levert U een bijdrage voor de milieubescherming!

Wanneer SVC 6 op een zekere dag heeft uitgediend, mag U het apparaat niet eenvoudig in het huisvuil werpen. Zeker is er in Uw gemeente een waardestof- of recyclingplaats. Deze zorgen voor een milieuvriendelijke verwijdering van Uw oud apparaat.

